



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

• Cha Chánh Xứ

Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4

• Phó Tế Vĩnh Viễn

Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109

• Thư Ký Giáo Xứ

Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895

• Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ

• Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh

Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116

• Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ

Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com

• Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức

Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

• Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn

*** Ban Phụng Vụ**

-Trưởng Ban:

*** Ca Đoàn Cecilia:**

Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959

*** Ban Cẩm Hoa:**

Souer: (301) 288-7663

Các

*** Thiếu Nhi Thánh Thể:**

Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294

*** Các Ban Thừa Hành và Hội Đoàn Khác:**

(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

Thứ Bảy:

3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa

6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi

7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày

8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và

Kính Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

7:30, 9:00 và 11:00 sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần

Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng

Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6:30 – 7:00 tối

Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

Thứ Hai - Thứ Sáu

6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi

6 giờ 30 tối: Chầu Thánh Thể

7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Sáu Đầu Tháng:

8 giờ sáng: Thánh Lễ Ngày

8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:

Chầu Thánh Thể trong thinh lặng

6 - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/

Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá

7 giờ tối: Thánh Lễ

**BÀI SUY NIỆM
CÙNG ĐI GIÊRUSALEM**

Chúng kiến đám đông gào thét vì sung sướng bởi những thành quả tốt đẹp khoa học mang lại cho con người ; tương tượng về một số đông đang la hét phản đối vì quyền lợi bị xâm phạm, không xa lạ gì với chúng ta hôm nay. Người tài được kính trọng, người đức độ được nể phục, là điều hết sức tự nhiên, dù thời xưa hay hôm nay, tất cả như muốn nói lên lời cảm ơn, biết ơn những vị khôn ngoan đã đầu tư công sức, đã tập luyện để “thành nhân”. Đúng là tài cao đức rộng sống ở đâu, ở thời đại nào, cũng được mộ mến. Lý tưởng của bậc làm cha mẹ là phải học tập cho mình, phải thực hành giáo dục gương sáng cho con cháu: *gieo gì gặt nấy ; gieo yêu thương, gặt nhân đức*. Các đấng bậc phải trải qua năm tháng gục ngã vì tội lỗi, rồi được tha thứ, được nâng đỡ dậy. Các ngài mới đủ khả năng chỉ cho con cháu kinh nghiệm, thế giới vạn vật này chính là một tấm gương: *ta nhân mặt với chúng, chúng sẽ nhân mặt lại ta, ta mỉm cười với nó, nó sẽ mỉm cười với ta*.

Phụng vụ tuần thánh mời gọi các tín hữu cùng Đức Giêsu đi Giêrusalem, đi vào trọng tâm của tin tưởng mến yêu. Đức Giêsu tiến về Giêrusalem thực thi sứ mạng cứu độ, vâng phục trọn vẹn thánh ý Chúa Cha. Người kitô hữu chúng ta đi vào tuần thương khó với Chúa Giêsu để thể hiện niềm tin thác, hiệp thông, đi sâu hơn nữa vào đời sống cầu nguyện, sống đức tin kitô giáo. Tại Giêrusalem, tại nhà thờ, hoặc bầu khí gia đình, hay cụ thể hơn là đền thờ tâm hồn, đều có Đức Giêsu, và có đau khổ thập giá, dù thời gian, hoàn cảnh địa lý xưa nay không giống nhau. Con cháu bất hiếu với cha mẹ ông bà, học trò phản thầy, anh chị em ganh tỵ vì quyền lợi không được như ý... Cảnh Giuđa bán Thầy, Phêrô chối Thầy, các môn đệ bỏ Thầy, từ xa xưa vẫn bị xem là hèn nhất. Tuy nhiên, mỗi người, mỗi tâm hồn sẽ phản ánh một sự thật về sự trung tín, mà chúng ta không thể sống như người thiếu hiểu biết.

Ngày hôm nay, nhân loại vẫn có rất nhiều lời chân tình: “đừng người con nào hỏi cha mẹ đã làm gì cho con” ? Đừng ai nghi ngờ Chúa Giêsu còn có hành trình đi Giêrusalem không ? Hãy hỏi ta có sẵn sàng và tin tưởng cùng với Thầy Giêsu vượt qua đau khổ để tới vinh quang không ? Tại sao Chúa Giêsu không ngăn cản đám đông dân chúng đừng trải áo, đừng tung hô “vạn tuế Con Vua Đavít”, vì Ngài đúng thật là Thiên Chúa cứu độ mà nhân loại hằng mong chờ. Và có bao giờ ta tự hỏi: tôi là gì mà Chúa phải chịu đau khổ, chịu chết vì tôi không ? Bằng sự tự do và kinh nghiệm bản thân, mỗi người dễ dàng quả quyết rằng: tôi được hạnh phúc như hôm nay là nhờ cha mẹ ông bà yêu thương hướng dẫn, giáo dục. Đức Giêsu vẫn sẵn lòng đi cùng nhân loại tiến về Giêrusalem thiên quốc là vì yêu, vì muốn cứu từng người trong chúng ta.

Hành trình đi Giêrusalem hôm xưa, có các học trò, có đám đông đã từng chứng kiến phép lạ, có các luật sĩ biệt phái, và có người chỉ a-dua theo, nhiều người trong đó được nghe giảng dạy, được ơn ban của Đức Giêsu. Hành trình hôm nay, Đức Giêsu vẫn là Thầy là Chúa, vẫn chịu đau khổ, vẫn bị tội lỗi của nhân loại đóng đinh, và Chúa vẫn đang nhắc nhở người thánh thiện, người tội lỗi, hãy nhìn lên thập giá mà sám hối, ăn năn, hầu được dự phần vào mâu nhiệm cứu độ. Cùng đi Giêrusalem, cùng tin tưởng cậy trông

Chúa, nhưng mỗi người có cùng đề Chúa biến đổi tâm tính, tội lỗi của mình, để cùng chết và sống lại với Chúa không ? Ở trên thập giá năm xưa, Chúa Giêsu nhìn các học trò đầy tình yêu thương, Chúa Giêsu nhìn Philatô, nhìn những người làm khổ Chúa, nhìn cả nhân loại tội lỗi chúng ta hôm nay nữa ! Nhận biết Đức Giêsu là Đấng cứu độ trần gian mới là khởi đầu, tin tưởng, sám hối, và sống giáo huấn của Chúa, bao giờ cũng là những bước kế tiếp đầy khó khăn mà ta phải bày tỏ niềm tin.

Hành trình đi Giêrusalem hôm nay, có thể ta không mưu mô như Philatô, không phải ngây ngô như các học trò nhút nhát sợ chết, cũng không phải là đối tượng thiên hạ hay mĩa mai: *bạc như dân, bất nhân như lính*, mau thay lòng đổi dạ ! Nhưng dù ở vị trí nào trong xã hội, hẳn chúng ta cũng chỉ là tội nhân đáng thương trước ơn gọi làm thần dân của Chúa mà thôi. Nếu đi cùng Chúa tiến về Giêrusalem, cùng Chúa bước vào tuần thương khó, chắc chắn ta vẫn được gọi là môn đệ, dù ta “lặng nhìn Chúa không biết thân thưa”, ta vẫn có những giây phút tuyệt vời vì được Thầy Giêsu ngắm nhìn, như Ngài từng nhìn và giúp các học trò của Ngài sống tốt nhất với sứ mạng của mình. Xin Chúa Giêsu chịu đau khổ thập giá, hiện diện và đi với con cái nhân loại tội lỗi là tôi là bạn ; xin cùng đi suốt, đi hoài, trợ giúp con cái Chúa vượt qua hành trình trần thế này cách trọn vẹn. Amen.

Lm. Jos ĐDH

TIN TRONG TUẦN

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ THÁNG TƯ
Ý nguyện chung: Cầu cho hòa bình và tinh thần bất bạo động lan tỏa nhờ việc các quốc gia và các người dân giảm đi việc sử dụng vũ khí.

LUẬT ĂN CHAY KIÊNG THỊT – Theo luật chung của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ thì thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh là hai ngày phải ăn chay và kiêng thịt, còn những ngày thứ Sáu khác (*dù ngoài mùa Chay*) thì chỉ phải kiêng thịt trừ khi Lễ Trọng rơi vào ngày thứ Sáu (Giáo Luật, khoản 1251). Đối với các tín hữu thuộc Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ thì bốn phận giữ ngày thứ Sáu như ngày ăn năn đền tội vẫn còn, nhưng việc kiêng thịt thứ Sáu chỉ còn buộc cho các thứ Sáu mùa Chay thôi (văn kiện của HĐGM Hoa Kỳ 18.11.1966). Cũng theo luật chung thì bốn phận kiêng thịt áp dụng cho tất cả những ai *trên 14 tuổi* trở lên, còn bốn phận ăn chay thì áp dụng cho tất cả những ai *trên 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi* (Giáo Luật, khoản 1252; cf. khoản 97). Đối với những ai mà luật ăn chay và kiêng thịt không áp dụng, thì Giáo Hội mời gọi thực hành việc ăn năn đền tội cách khác.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ TUẦN THÁNH VÀ LỄ PHỤC SINH

Ngắm Các Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu – Sau Chúa Nhật Chịu Nạn (26/3), vào các ngày thứ Hai (27/3), thứ Ba (28/3), và

thứ Tư (29/3) từ 5:45 đến 6:30 chiều sẽ có Ngắm Các Sự Thương Khó Đức Chúa Giêsu (mỗi ngày ngắm năm sự). Vào các ngày thứ Hai, thứ Ba, và thứ Tư tuần Thánh cũng lặp lại như vậy. Anh chị em ai có thể được xin đến tham dự để suy niệm sốt sáng hơn về cuộc Thương Khó của Chúa chúng ta.

1. Chúa Nhật Lễ Lá (2/4): (Lịch các thánh lễ như mọi Chúa Nhật khác)

Thứ Hai tuần Thánh (3/4) - Lễ Làm Phép Dầu tại Nhà Thờ Chính Tòa Thánh Matthêu (St. Matthew Cathedral: 1725 Rhode Island Ave. NW, Washington, DC 20036) lúc 2 giờ chiều.

2. Thứ Năm tuần Thánh (6/4) - Chúa Giêsu Lập Bí Tích Mình Máu Thánh: (1) **Thánh Lễ 7 giờ tối;** (2) *Chầu Mình Thánh Chúa* (hội trường giáo xứ) – từ sau thánh lễ đến 10 giờ: Giáo Xứ; từ 10 giờ đến 12 giờ đêm: Cursillo, Hiệp Sĩ Columbus, Thăng Tiến Hôn Nhân, Thiếu Nhi Thánh Thể (mỗi hội đoàn nửa tiếng theo thứ tự liệt kê); từ sau 12 giờ đêm: cá nhân, chầu trong thinh lặng.

3. Thứ Sáu tuần Thánh (7/4) - Chúa Giêsu Chịu Nạn và Chịu Chết trên Thập Giá: (1) *Nguyện Kinh Đàng Thánh Giá lúc 3 giờ và Nguyện Kinh Lòng Thương Xót Chúa sau đó* (trong Nhà Thờ); (2) **Phụng Vụ 7 giờ tối** cử hành Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu.

4. Thứ Bảy tuần Thánh (8/4) - Chúa Giêsu Chịu Mai Táng trong Mộ và Xuống Ngục Tô Tông: (1) *Nguyện Kinh Lòng Thương Xót Chúa lúc 3 giờ;* (2) **Thánh Lễ Vọng Phục Sinh 8 giờ tối.**

5. Chúa Nhật Phục Sinh (9/4) - Chúa Giêsu Sống Lại Vinh Hiển từ Cõi Kẽ Chết: Thánh Lễ Phục Sinh 9 giờ và 11 giờ sáng (không có thánh lễ sáng 7 giờ 30)

TUẦN CỬU NHẬT VÀ CHÚA NHẬT KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA - Chúa Giêsu qua thánh nữ Faustina khích lệ các tín hữu Công Giáo suy niệm cầu nguyện chuỗi tôn thờ lòng thương xót Chúa mỗi ngày, nhưng đặc biệt là tuần cửu nhật (thời gian 9 ngày) trước Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (tức Chúa Nhật thứ Hai mùa Phục Sinh), bắt đầu từ thứ Sáu Tuần Thánh. Nên Giáo Xứ chúng ta suy niệm cầu nguyện chung với nhau chuỗi Lòng Thương Xót Chúa vào các ngày sau: *Thứ Sáu tuần Thánh (6/4)* sau Đi Đàng Thánh Giá (lúc 3 giờ); *Thứ Bảy tuần Thánh (8/4)* lúc 3 giờ; *Thứ Bảy tuần Bát Nhật Phục Sinh (15/4)* lúc 3 giờ. Các ngày khác của tuần cửu nhật xin anh chị em thay thế Giáo Xứ tiếp tục cầu nguyện tại nhà. Vào **Chúa Nhật Lòng Thương Xót Chúa (16/4) lúc 3 giờ chiều** Giáo Xứ sẽ làm Giờ Thánh Chầu Mình Thánh Chúa và chúng ta sẽ lần chuỗi Lòng Thương Xót Chúa với nhau trong giờ chầu. Xin anh chị em sốt sáng tham dự.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC ANH CHỊ EM DỰ TÒNG ĐƯỢC TUYỂN CHỌN – Sau khi được Đức Hồng Y Wilton Gregory, Giám Mục Tổng Giáo Phận Washington, nhận vào cấp bậc tuyển chọn (Chúa Nhật ngày 26 tháng 2) và được tỉnh tâm chuẩn bị lần sau suốt ngày Chúa Nhật (ngày 26 tháng 3), 6 anh chị em dự tòng sau đây sẽ được lãnh nhận các bí tích Rửa Tội, Thêm Sức, và Mình Máu Thánh Chúa trong Thánh Lễ Vọng Phục Sinh (9.4.2023): *Cecilia Trần Lê Ellyn, Têrêsa*

Nguyễn Hương, Catarina Nguyễn Bích Ngọc, Maria Trần Lê Thùy Nhung, Lucia Võ Nguyên Thu, và Giuse Nguyễn Kiều Hiền Vinh. Chúng ta cũng có chị *Maria Wolff Nguyễn Thị Quỳnh*, tín hữu Công Giáo, được bổ sung giáo lý qua chương trình dự tòng, cũng sẽ lãnh bí tích Thêm Sức cùng với các anh chị em tân tòng. Xin tất cả cộng đoàn Giáo Xứ cầu nguyện đặc biệt cho các anh chị em được tuyển chọn và ứng viên này tiếp tục trung thành và tăng triển trong việc thụ huấn đức Tin Công Giáo, thực sự gặp được Chúa Giêsu và yêu mến Ngài, được Ngài thay đổi và tái sinh qua việc lãnh nhận bí tích Rửa Tội đêm Vọng Phục Sinh.

BẢO VỆ VÀ PHÁT TRIỂN CÁC GIÁ TRỊ LUÂN LÝ VÀ ĐỨC TIN TRONG MÔI TRƯỜNG XÃ HỘI-CHÍNH TRỊ

- Là tín hữu Công Giáo, có sứ mạng rao giảng Tin Mừng, tất chúng ta, tùy theo ơn gọi và hoàn cảnh, điều kiện sống, đều cần phải hành động sao đó để cơ chế chính trị xã hội nơi chúng ta đang sống không đối nghịch với các giá trị luân lý và đức Tin Kitô giáo, mà ngày càng phù hợp hơn với các giá trị đó. Vậy xin anh chị em hãy giúp *Hội Nghị Công Giáo Maryland (Maryland Catholic Conference)*, dưới sự lãnh đạo của các Giám mục TGP Baltimore, TGP Washington, và GP Wilmington, bằng các hoạt động vận động chính quyền Tiểu Bang tôn trọng sự sống thai nhi, sự thánh thiêng của thân xác con người, quyền tự do tôn giáo của Giáo Hội vv... Để vận động xin vào trang mạng của Hội Nghị Công Giáo Maryland www.mdcatholic.org và bấm vào “Advocacy Action Center” trên bản kê đề mục (menu) hay dùng móc nối (link) “Action Center” trên trang chủ (home page). (Please take action on such issues as defense of the life of the unborn, respect for the sacredness of the human body, defense of the Church’s religious liberty, etc. by going to www.mdcatholic.org and clicking on **Advocacy Action Center** in the menu or using the Action Center link on the home page).

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Kiểm Tra Đánh Giá Kiến Thức Giáo Lý của Tổng Giáo Phận (Faith Knowledge Assessment) – Mỗi năm Văn Phòng Giáo Lý của Tổng Giáo Phận kiểm tra đánh giá kiến thức giáo lý của các em học sinh giáo lý ở mỗi giáo xứ từ lớp 3 đến lớp 8. *Chúa Nhật ngày 2 tháng 4* là ngày Tổng Giáo Phận kiểm tra giáo xứ chúng ta. Xin các phụ huynh đưa con em đi học đầy đủ và đúng giờ để làm bài kiểm tra của Tổng Giáo Phận.

2. Lớp 2 GL – Lớp Xưng Tội và Rửa Lễ Lăn Đầu: Xin báo trước cho các phụ huynh:

(a) *Họp Phụ Huynh Lớp Rửa Lễ Lăn Đầu:* vào *Chúa Nhật ngày 2 tháng 4* lúc 2 giờ 50 chiều trong cafeteria của trường White Oak

(b) Ngày **Tĩnh Tâm** và **Xưng Tội Lăn Đầu** sẽ là **Thứ Bảy ngày 20 tháng 5** từ khoảng 9 giờ sáng đến 3 giờ chiều.

(c) Ngày Rước Lễ Lần Đầu sẽ là thứ Bảy ngày 10 tháng 6 năm 2023, trong Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều.

Lớp 2 Giáo Lý là lớp Rước Lễ Lần Đầu, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý. Nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Xung Tội và Rước Lễ Lần Đầu, vì vậy xin phụ huynh cộng tác với các giáo lý viên nhắc nhở, đốc thúc các em. Cũng lưu ý: Có những em thuộc Giáo Xứ vừa học lớp 2 trường đạo, vừa học giáo lý lớp 1 của giáo xứ. Những em lớp 1 đó có thể được RLLĐ với những em lớp 2 GL, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác).

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: *Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh*).

CHƯƠNG TRÌNH CHUẨN BỊ THÊM SỨC NĂM THỨ 2 TRONG THÁNG TƯ NĂM 2023

1. – Vào Chúa Nhật ngày 16 tháng 4, có **thánh lễ bằng tiếng Anh** lúc 11 giờ trưa trong hội trường Giáo Xứ (các em đã thêm sức xong cũng được khích lệ tham dự thánh lễ này); sau đó có buổi **học hỏi, đào sâu giáo lý** về đề tài “*Đông Tinh và Đối Giới Tinh*”, từ 12:30 trưa đến 3 giờ chiều, trong hội trường giáo xứ (tầng dưới nhà thờ). Mục vụ giới trẻ sẽ lo ăn trưa nhẹ cho các em.

2. – Vào Chúa Nhật ngày 23 tháng 4, có **hoạt động tông đồ làm chứng cho Tin Mừng** bằng việc **lần chuỗi công cộng cầu nguyện cho sự hoán cải đối với tội ác phá thai** (sẽ được thông báo cụ thể thêm).

* Lưu ý về Ngày Giờ Thêm Sức: Nếu hội đủ điều kiện các em lớp Thêm Sức năm thứ 2 sẽ được thêm sức trong **thánh lễ vọng Chúa Nhật** (Chúa Trời Ba Ngôi) vào **thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2023** lúc 6 giờ chiều.

PREPARATION PROGRAM FOR CONFIRMATION YEAR 2 IN APRIL 2023

1. – Sunday, April 16: **Mass in English at 11am in the church basement** (post-Confirmation students are also encouraged to attend). After the Mass, **Deeper Knowledge of Morality** (on Homosexuality and Transgenderism) from 12:30 pm to 3:00 pm in the church basement.

2. – Sunday, April 23: **Evangelization-Apostolate** by praying the rosary in public for the conversion of those who have been involved in the crime of abortion (more detailed information to be announced later)

* Note on Confirmation Date and Time: If fulfilling all the requirements, 2nd year-Confirmation students will be confirmed within the **Sunday Vigil Mass** (*The Most Holy Trinity*) on **Saturday June 3, 2023 at 6 pm.**

GIÁO XỨ CẢM ON CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN

– Mặc dầu Giáo Xứ đã kết thúc Quỹ Ba Năm (anh chị em đóng góp được cả thảy là \$678,720), nhưng vẫn có những gia đình muốn tiếp tục đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn dưới hình thức xin Giáo Xứ dâng một số thánh lễ cầu nguyện cho các ý chỉ của những anh chị em này. Trong tháng 3 năm 2023, tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$5,150 đến từ 7 gia đình. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này.

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng On Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về On Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

A. Quo Vadis Come and See Retreat: (for High-School Age Young Men)

- 1. March 26, 2023, Sunday: *QV Excursion* (St. Joseph, Largo)
- 2. June 17, 2023, Saturday: Ordination Mass and Lunch (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)
- 3. July 23-26, 2023, Sunday-Wednesday: *QV Camp* (Mount St. Mary’s Seminary, Emmitsburg, MD)

B. Men’s Discernment Events (for Ages 18-40s)

- 1. May 14, 2023, Sunday: *Men’s Discernment Mass and Brunch* (St. John Paul II Seminary)
- 2. June 17, 2023, Saturday: *Ordination Mass and Lunch* (Basilica of the National Shrine of the Immaculate Conception and St. John Paul II Seminary)

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, The Roman Catholic Archdiocese of Washington vocations@adw.org / 202-636-9020.

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH –

Cạn Đám (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Cạn Đám (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and

to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage @adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tinh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille - Retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và ghi danh tham dự.

Tổng Giáo Phận quyên tiền cho Đất Thánh ở Do Thái trong các thánh lễ cuối tuần 2/4/2023 và trong thứ Sáu Tuần Thánh 7/4/2023

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ
Những Người Mang Thai hay Tổn Thương vì Phá Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ*

Suy Niệm Buổi Chiều Trên Mạng cho Những Người Công Giáo Ly Thân hay Ly Dị - Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh đến từ Văn Phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận.
On Tuesday, March 28 from 7pm-9pm the At the Well community will offer a virtual evening reflection for separated or divorced Catholics. We will be reflecting on the theme of Lent with Fr. David Beaubien, pastor of St. Aloysius Church in Leonardtown, MD. For the link to

register and more information contact the Office of Family Life at flm@adw.org or 3018534546.

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 01/04/2023 – Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật lễ Lá năm A. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Anê Trần Thị Thiệp mới qua đời
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Maria Cao Thị Thu Hương
- ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Anton Phan Văn Nộ
- ✠ LH Anna Phạm Thị Ân
- ✠ LH Anton Phan Văn Liên
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Trường Thắng
- ✠ LH Phalo Đặng Văn Đoàn
- ✠ LH Teresa Nguyễn Thị Luót
- ✠ Cầu cho các linh hồn của GD Văn-Ly xin
- ✠ Cầu cho các LH Thôma-Maria-Giuse-Agnes-Mattha và các Linh hồn khác và Tạ ơn Chúa cho một người xin
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và Xin ơn chữa lành cho GD Loan-Điền
- ✠ Cầu cho Tô Tiên Ông Bà Cha Mẹ đã qua đời và xin bình an sức khoẻ cho Anh Chị Đỗ Thanh Liêm
- ✠ Cầu cho LH ông bà, cha mẹ và các thân nhân khác và xin bình an, sức khỏe, đời sống đạo cho GD bà Trần Ngọc Nguyệt
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho Chị Kim Từ
- ✠ Cầu cho công ăn việc làm của một người xin

Chúa Nhật 02/04/2023 - Chúa Nhật lễ Lá năm A. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Anê Trần Thị Thiệp mới qua đời
- ✠ LH Maria Đỗ Thị Truật lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Lợi lễ giỗ
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Sĩ Bồn
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ LH Gioan Baotixita Đặng Công Thành
- ✠ LH Phaolo Đặng Đức Tuấn
- ✠ LH Nicola Đặng Công Danh
- ✠ LH Phaolo Đặng Đức Thom

- ✠ LH Maria Madalena Huỳnh Thị Bích Liên
- ✠ 2LH Maria Nguyễn Thị Ngân và Louis
- ✠ LH Inhaxio Lê Danh
- ✠ LH Antôn Lê Quyên
- ✠ 4LH Gioan Baotixita, Rosa, Anna và Giuse
- ✠ LH Gioan Nguyễn Lượng
- ✠ LH Giuse Đinh Ngọc Huyền
- ✠ LH Anna Sô Hồng
- ✠ LH Maria Cao Thị Thu Hương
- ✠ Cầu cho các Linh hồn mồ côi và thai nhi theo ý nhiều người xin
- ✠ Cầu cho các linh hồn Ông Bà, Cha Mẹ của GD Ngô Hào
- ✠ Cầu cho các Linh Hồn Ông Bà Tổ Tiên và các Linh hồn của GD Mai Trung Chánh
- ✠ Cầu cho LH ông bà, cha mẹ và các thân nhân khác và xin bình an, sức khỏe, đời sống đạo cho GD bà Trần Ngọc Nguyệt
- ✠ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ, xin ơn bình an và Cầu cho ý nguyện riêng của GD Hùng Hương
- ✠ Cầu cho các linh hồn người thân và xin bình an cho GD Nguyễn Sỏi

Lễ 9:00am

- ✠ LH Anê Trần Thị Thiệp mới qua đời
- ✠ LH Trương Giọng mới qua đời
- ✠ LH Đặng Văn Châu mới qua đời
- ✠ LH Nguyễn Thị lan mới qua đời
- ✠ LH Maria Đào Thị Ôn mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Công Ngụ Đạo lễ giỗ
- ✠ LH Phero Phạm Thành lễ giỗ
- ✠ LH Phero Phạm Thảo lễ giỗ
- ✠ LH Anna Tạ Thị Trinh
- ✠ LH Giuse Trần Văn Thà
- ✠ LH Dominic Trần An Hòa
- ✠ LH Madalena Vũ Thị Trúc
- ✠ LH Dominic Trần An Bình
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Thừa
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Giuse Trần Văn Hoàng
- ✠ LH Matthew Lê Thành Long
- ✠ LH Vincente Đinh Quốc Cường
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ LH Maria Đặng Ngọc Hảo
- ✠ LH Agata Nguyễn Thị Lan
- ✠ 2LH Dominic Nguyễn Ân và Anna Nguyễn Thị Thuyết
- ✠ 2LH Phanxico xavie Nguyễn Hội và Maria Dương Thị Tương

- ✠ LH Giuse Bùi Văn Mùi
- ✠ LH Giuse Trần Bình Trọng
- ✠ LH Maria Đào Thị Lan Từ
- ✠ LH Trần Thanh Ngọc
- ✠ LH Maria Cao Thị Thu Hương
- ✠ LH Maria Võ Thị Kiều Oanh
- ✠ LH Nguyễn Văn Luận
- ✠ 2LH Đa Minh Phạm Văn Thiện và Maria Nguyễn Thị Láng
- ✠ 2LH Đa Minh và 4LH Maria
- ✠ Cầu cho các linh hồn Tiên Nhân và các linh hồn trong luyện ngục của GD Phạm Tony
- ✠ Cầu cho các linh hồn Ông Bà, Cha Mẹ nội ngoại, Tiên Nhân hai họ Phạm Lê
- ✠ Cầu cho các Linh hồn Ông Bà, Cha Mẹ và các Linh hồn khác trong luyện ngục của một người xin
- ✠ Cầu bình an sức khỏe, đời sống đạo đức cho GD Thiện-Jennifer
- ✠ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Chị Tuyết
- ✠ Cầu bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh, Đỗ Thị Huệ và Nguyễn Công Dân
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho các GD Đỗ Thanh Liêm, Trần Minh Hiếu, Nguyễn Teresa.

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Anê Trần Thị Thiệp mới qua đời
- ✠ LH Tomaso Đặng Ngọc Hùng lễ giỗ
- ✠ LH Trần Thị Ai
- ✠ LH Giuse Lê Hiệp Sĩ
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✠ LH Maria Cao Thị Mến
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết và các Linh hồn Thân Nhân và xin bình an cho đại GD Họ Võ
- ✠ 4LH Catarina, Gioan-kim, Gioan, Gioan Baotixita
- ✠ LH Giuse Đinh Công Phái
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Văn Cừ
- ✠ LH Maria Cao Thị Thu Hương
- ✠ 2LH Maria, Phaolo và các Linh hồn
- ✠ LH Giuse Trần Thái Hoàng
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Trùng Thắng
- ✠ Cầu cho các linh hồn Thân nhân và xin bình an, Sức khỏe cho GD Anh Chị Sinh-Mai
- ✠ Cầu cho các linh hồn Tiên Nhân và xin bình an sức khỏe cho các GD Phong và Thủy, Nguyễn Tuấn Anh, Nguyễn Hương Lan, Nguyễn Văn Nho
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn chữa lành cho GD Loan Điều
- ✠ Tạ ơn Ba Đấng đợc bình an của GD Lê Sao Lam
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Nga Đào
- ✠ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Hai 03/04/23 – Thứ Hai Tuần Thánh. Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Anê Trần Thị Thiệp mới qua đời
- ✚ LH Maria Cao Thị Thu Hương
- ✚ LH Antôn Lê Quyền
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Inhaxio Lê Danh
- ✚ 3LH Giuse Bùi Văn Mùi, Giuse Trần Bình Trọng và Maria Đào Thị Lan Từ
- ✚ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Chị Tuyết

Thứ Ba 04/04/2023 – Thứ Ba Tuần Thánh. Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH Thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Anê Trần Thị Thiệp mới qua đời
- ✚ LH Tomasa Đặng Ngọc Hùng
- ✚ LH Maria Cao Thị Thu Hương
- ✚ LH Antôn Lê Quyền
- ✚ LH Giuse Nguyễn Hữu Duy
- ✚ LH Benado Nguyễn Hữu Đới
- ✚ LH Phaolo Nguyễn Trường Thắng
- ✚ 3LH Giuse Bùi Văn Mùi, Giuse Trần Bình Trọng và Maria Đào Thị Lan Từ
- ✚ Cầu bình an và xin ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh

Thứ Tư 05/04/2023 – Thứ Tư Tuần Thánh. Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Anê Trần Thị Thiệp mới qua đời
- ✚ LH Maria mới qua đời
- ✚ LH Maria
- ✚ 3LH Matta Cừ, Maria Nguyễn Thị Lê và Giuse Trần Đình Nguyên
- ✚ LH Matta Trần Thị Cừ và cầu cho Ông Bà, Tổ Tiên Nội Ngoại
- ✚ Cầu cho các linh hồn trong luyện ngục theo ý một người xin
- ✚ LH Maria Cao Thị Thu Hương
- ✚ LH Maria Lê Thị Mươi
- ✚ LH Antôn Lê Quyền
- ✚ 3LH Giuse Bùi Văn Mùi, Giuse Trần Bình Trọng và Maria Đào Thị Lan Từ/
- ✚ Cầu cho các Linh hồn Thân Nhân và xin ơn bình an cho các GD Nguyễn Thị Bích Ngọc, Khúc Thị Quy-Phước, Nguyễn Thu Hải, Đỗ Minh Tâm, Nguyễn Văn Minh-Hiên và Trần Long
- ✚ Cầu cho LH ông bà, cha mẹ và các thân nhân khác và xin bình an, sức khỏe, đời sống đạo cho GD bà Trần Ngọc Nguyệt

- ✚ Cầu cho công ăn việc làm của một người xin
- ✚ Cầu bình an và xin ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh

Thứ Năm 06/04/2023 – Thứ Năm Tuần Thánh: Chúa Giêsu lập phép Thánh Thể. Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Anê Trần Thị Thiệp mới qua đời
- ✚ LH Trương Giọng mới qua đời
- ✚ LH Đặng Văn Châu mới qua đời
- ✚ LH Nguyễn Thị lan mới qua đời
- ✚ LH Maria Võ Thị kiều Oanh
- ✚ LH Nguyễn Văn Thuận
- ✚ LH Antôn Lê Quyền
- ✚ LH Phaolo Nguyễn Trường Thắng
- ✚ LH Maria Cao Thị Thu Hương
- ✚ LH Maria Phạm Thị The và các linh hồn Thân Nhân
- ✚ 3LH Giuse Bùi Văn Mùi, Giuse Trần Bình Trọng và Maria Đào Thị Lan Từ
- ✚ Cầu cho các linh hồn Tổ Tiên, Ông Bà và Anh Chị Em của GD Vũ Công Chính
- ✚ Cầu cho các Linh hồn mồ côi và Thân Nhân của các GD Trần Văn Luyện, Nguyễn Trắc Phi, Cao Thị Xuân Lan, Minh Hoàng, Phạm Ngọc Diệp, Ngô Văn Thái, Maria Hồ
- ✚ Cầu bình an sức khỏe cho GD Hùng Trang
- ✚ Cầu bình an và xin ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Thánh Cả Giuse cho một người xin

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
03/27/2023**

Quý Điều Hành (A+B): \$12,175.00

A. Thu Chúa Nhật (Sunday collection)	\$10,456.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$3,713.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$4,173.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$2,570.00
B. Các Khoản Thu Khác (other receipts)	\$1,719.00
1. Chị Soạn bán Rau Quả	\$200.00
2. Chị Xuân bán rau	\$50.00
3. Ban Âm Thực bán Bánh Mì	\$700.00
4. Tiền TGP quyên cho Cứu Trợ CG	\$769.00

Chi Trong Tuần: \$ 2,326.36



EXCELLENCE REALTY

Địa Ốc - Full Time Realtor
Trên 30 năm kinh nghiệm
Tận Tâm - Uy Tín

Sara Minhthư Nguyễn

SaraNguyen7@gmail.com
Cell: 301-938-2988



MD Tax Solutions CPA Inc.

16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

**BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD**

4 Professional Drive, Suite 133
Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

**BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI**

Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
**Hướng dẫn miễn phí về phúc
lợi và bảo phí vừa ý**
Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
Email: chuong@hcpis.com
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

**LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE**

Bánh Mì và các loại Chả làm tại chỗ.
Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
11232 Grandview Avenue,
Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
www.banhmisaigonese.com

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419
Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

**Chúng tôi luộc crawfish theo
kiểu New Orleans.**

This is an online USA store about high quality skincare and wellness. We will donate 10% to all Groups, Clubs, Communities, Charities... Please text us the receipts. "Every dollar counts" **THANK YOU.**
Contact : 240-461-8327



TRAN ORTHODONTICS

Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
Website: www.TranOrtho.com

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
Specializing in Residential & Commercial Lending Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
301-335-8128
annalondon2@yahoo.com
1964 Galloway Road Suite 302
Vienna, VA 20182

ANNA LINH Phạm
Insurance & Financial Consultant
301-335-8128
ANNALondon2@yahoo.com
18514 Viburnum Way, Olney, MD 20932
Medicare Plans, Rx Plans, Medical & Dental Insurance, Life Insurance, Long term Care and Roll Over Planning

**MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ**
Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson
*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

T&H, LLC IMMIGRATION
Chuyên Di Trú, Du Lịch, Thương Mại
Làm hộ chiếu VISA giấy ủy quyền VN,
Notary Public, Dịch Thuật, Thông Dịch
THÚY HẰNG
ĐT: (240) 328-8541 (240) 557-9222

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
Silver Spring, MD 20902
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign
Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
Email: hieuthao189@yahoo.com
Website: www.newtekstudio.com

Loving Care Home Services

Hỗ trợ, chăm sóc người Cao Niên tại nhà.
Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài. Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHCQ RSA: R3680 | OHCQ RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

**LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC**

**LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN**
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

METRO HOMES REALTY INC.

12501 Kuhl-Road, Silver Spring, MD 20902
NGÔ THỊ HIÊN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng, làm mới nhà bếp, phòng tắm, sàn gỗ, finish basement, sơn, lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí Tel: (301)675-7997
LICENSED INSURED Cell: (240)505-5330
Fax: (301)949-8438